

## III

(Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ)

## AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

## JEDNOTNÁ AKCIA RADY 2009/475/SZBP

z 11. júna 2009

## o integrovanej misii Európskej únie pre oblasť právneho štátu v Iraku, EUJUST LEX

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

Článok 1

## Misia

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 14,

1. Európska únia týmto zriaďuje integrovanú misiu Európskej únie pre oblasť právneho štátu v Iraku, EUJUST LEX.

keďže:

- (1) Dňa 7. marca 2005 Rada prijala jednotnú akciu 2005/190/SZBP o integrovanej misii Európskej únie pre oblasť právneho štátu v Iraku, EUJUST LEX<sup>(1)</sup>. Táto jednotná akcia, ktorá sa postupne menila, dopĺňala a predlžovala, stráca účinnosť 30. júna 2009.
- (2) Dňa 24. marca 2009 Politický a bezpečnostný výbor odsúhlasil predĺženie misie EUJUST LEX o ďalších 12 mesiacov, teda do 30. júna 2010. Počas tohto obdobia by misia EUJUST LEX okrem pokračovania v hlavných aktivitách mala vykonávať pilotnú fázu vrátane činností v Iraku.
- (3) Finančná referenčná suma v objeme 10 miliónov EUR, ktorá sa ustanovila v jednotnej akcii 2005/190/SZBP, sa doplnila o 11,2 milióna EUR jednotnou akciou Rady 2006/708/SZBP<sup>(2)</sup> a o 7,2 milióna EUR jednotnou akciou Rady 2008/304/SZBP<sup>(3)</sup>, aby sa tak výdavky súvisiace s misiou EUJUST LEX pokryli do 30. júna 2009. Na pokrytie výdavkov súvisiacich s novou misiou na obdobie od 1. júla 2009 do 30. júna 2010 by sa mala poskytnúť ďalšia finančná referenčná suma.
- (4) Mandát misie sa vykonáva v kontexte bezpečnosti, ktorá by sa mohla zhoršiť, čo by mohlo poškodiť ciele spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky (SZBP), ako sa vymedzujú v článku 11 zmluvy.
- (5) Štruktúra velenia a kontroly misie by sa nemala dotýkať zmluvného záväzku vedúceho misie voči Komisii v oblasti plnenia rozpočtu misie,

2. EUJUST LEX pôsobí v súlade s cieľmi a ostatnými ustanoveniami obsiahnutými v úlohách vymedzených v článku 2.

Článok 2

## Vyhlásenie misie

1. EUJUST LEX rieši naliehavé potreby irackého systému trestného súdництва tým, že poskytuje vysokým a stredným úradníkom odborné vzdelávanie a prípravu v oblasti vyššieho manažmentu a vyšetrovania trestných činov. Toto odborné vzdelávanie má za cieľ zvýšiť spôsobilosť, koordináciu a spoluprácu rôznych súčastí systému irackého trestného súdництва.

2. EUJUST LEX podporuje užšiu spoluprácu medzi rôznymi aktérmi v systéme irackého trestného súdництва, posilní riadiacu schopnosť vyšších úradníkov a úradníkov s vysokým potenciálom najmä z radov polície, súdництва a väzenských a nápravných zariadení a zlepši zručnosti a postupy vyšetrovania trestných činov pri úplnom dodržiavaní zásad právneho štátu a ľudských práv.

3. Miestom konania odborného vzdelávania a prípravy je EÚ a Irak alebo región a EUJUST LEX má styčný úrad v Bagdade. Počas obdobia od 1. júla 2009 do 30. júna 2010 EUJUST LEX začne vykonávať pilotnú fázu činností v Iraku vrátane poskytovania strategického poradenstva, nadväzujúcich mentorských činností a odbornej prípravy, a to podľa možnosti a tam, kde to bezpečnostná situácia a zdroje umožňujú.

PRIJALA TÚTO JEDNOTNÚ AKCIU:

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 62, 9.3.2005, s. 37.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 291, 21.10.2006, s. 43.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 105, 15.4.2008, s. 10.

Pri zohľadnení ďalšieho vývoja bezpečnostných podmienok v Iraku a dostupnosti vhodnej infraštruktúry Rada preskúma výsledky pilotnej fázy a rozhodne o budúcnosti misie po 30. júni 2010.

4. Počas misie sa rozvinie efektívne strategické a technické partnerstvo s irackými partnermi, najmä vo vzťahu k návrhu osnov počas plánovacej etapy. Pokiaľ ide o výber, kontrolu, hodnotenie, rozvíjanie a súčinnosť osôb, ktoré sa zúčastňujú na odbornom vzdelávaní a príprave, bude tiež potrebná koordinácia s cieľom rýchleho zvládnutia daných úloh irackou stranou. Počas plánovacej a operačnej etapy je potrebná aj úzka súčinnosť medzi misiou EUJUST LEX a členskými štátmi, ktoré poskytujú odborné vzdelávanie a prípravu. Zahŕňa to účasť diplomatických misií príslušných členských štátov v Iraku a kontakt s tými členskými štátmi, ktoré majú aktuálnu skúsenosť s poskytovaním odborného vzdelávania a prípravy, ktoré sú dôležité pre túto misiu.

5. Misia EUJUST LEX je bezpečná, nezávislá a jasne vymedzená, ale bude aj doplnková a prinesie pridanú hodnotu úsiliu irackej vlády a medzinárodného spoločenstva, najmä úsiliu Organizácie Spojených národov a Spojených štátov amerických, a tiež rozvinie spolupôsobenie s príslušnými činnosťami Spoločenstva a členských štátov. V tomto kontexte by mala byť misia v kontakte s príslušnými irackými orgánmi a tými členskými štátmi, ktoré v súčasnosti vykonávajú projekty odborného vzdelávania.

### Článok 3

#### Štruktúra

EUJUST LEX má v zásade takúto štruktúru:

- a) vedúci misie;
- b) koordinačný úrad v Bruseli;
- c) styčný úrad v Bagdade;
- d) vzdelávacie a výcvikové zariadenia, školitelia a experti, ktorých poskytnú členské štáty a koordinuje EUJUST LEX.

Tieto prvky sa rozvinú v koncepcii operácií (CONOPS) a operačnom pláne (OPLAN).

### Článok 4

#### Veliteľ civilnej operácie

1. Veliteľom civilnej misie EUJUST LEX je riaditeľ štábu pre spôsobilosť civilného plánovania a realizácie.
2. Veliteľ civilnej operácie velí misii EUJUST LEX a riadi ju na strategickej úrovni, pričom podlieha politickej kontrole a strategickému usmerňovaniu Politického a bezpečnostného výboru (PBV) a celkovej právomoci generálneho tajomníka/vysokého predstaviteľa (GT/VP).

3. Veliteľ civilnej operácie zabezpečuje riadne a efektívne vykonávanie rozhodnutí Rady a rozhodnutí PBV, a to aj vydávaním prípadných potrebných pokynov na strategickej úrovni vedúcemu misie.

4. Všetok vyslaný personál zostáva v plnom rozsahu pod velením vnútroštátnych orgánov vysielajúceho štátu alebo inštitúcie EÚ. Vnútroštátne orgány odovzdajú operačnú kontrolu nad svojím personálom, tímami a jednotkami veliteľovi civilnej operácie.

5. Veliteľ civilnej operácie má celkovú zodpovednosť za zabezpečenie toho, aby sa zo strany EÚ riadne plnila povinnosť starostlivosti.

### Článok 5

#### Vedúci misie

1. Vedúci misie preberá zodpovednosť a vykonáva velenie a riadenie na mieste operácie.
2. Vedúci misie velí a riadi personál, tímy a jednotky prispievajúcich štátov, ako ich pridelil veliteľ civilnej operácie, pričom má aj administratívnu a logistickú zodpovednosť za prostriedky, zdroje a informácie, ktoré sa misii poskytli.
3. Vedúci misie vydáva pokyny všetkým členom personálu misie vrátane koordinačného úradu v Bruseli a styčného úradu v Bagdade s cieľom účinne realizovať misiu EUJUST LEX a na základe pokynov na strategickej úrovni veliteľa civilnej operácie preberá jej koordináciu a každodenné riadenie.
4. Vedúci misie zodpovedá za plnenie rozpočtu misie. Na tento účel vedúci misie podpíše zmluvu s Komisiou.
5. Vedúci misie zodpovedá za disciplinárnu kontrolu personálu. Disciplinárne konania voči vyslanému personálu vykonáva dotknutý vnútroštátny orgán alebo orgán EÚ.
6. Vedúci misie zastupuje misiu EUJUST LEX a zabezpečuje jej náležité zviditeľňovanie.

### Článok 6

#### Personál

1. Počet členov personálu misie EUJUST LEX a ich odborná spôsobilosť je v súlade s úlohami misie vymedzenými v článku 2 a so štruktúrou stanovenou v článku 3.
2. Personál misie EUJUST LEX dočasne vysielajú členské štáty alebo inštitúcie EÚ. Každý členský štát znáša náklady na personál misie, ktorý dočasne vyslal, vrátane platiev, zdravotného poistenia, iných dávok (okrem diét) a cestovných nákladov v zmysle finančného výkazu.

3. Podľa potreby sa môže prijímať medzinárodný a miestny personál na základe zmluvy.

4. Všetok personál si plní svoje povinnosti a koná v záujme misie. Všetci členovia personálu misie dodržiavajú bezpečnostné zásady a minimálne normy ustanovené rozhodnutím Rady 2001/264/ES z 19. marca 2001 prijímajúcim bezpečnostné nariadenia Rady <sup>(1)</sup>.

#### Článok 7

##### Postavenie personálu

1. V prípade potreby sa postavenie personálu misie EUJUST LEX, ak je to vhodné, vrátane výsad, imunit a iných záruk potrebných na plnenie a hladké fungovanie misie EUJUST LEX, dohodne v súlade s postupom stanoveným v článku 24 zmluvy. GT/VP, ktorý pomáha predsedníctvu, môže dohodnúť takúto dohodu v mene predsedníctva.

2. Za riešenie akýchkoľvek nárokov súvisiacich s vyslaním, ktoré uplatní člen personálu alebo ktoré sa ho týkajú, zodpovedá členský štát alebo inštitúcia EÚ, ktorá dočasne vyslala člena personálu. Príslušný členský štát alebo inštitúcia EÚ zodpovedá za začatie akéhokoľvek konania vo veci voči vyslanej osobe.

#### Článok 8

##### Štruktúra velenia

1. Misia EUJUST LEX má ako operácia krízového riadenia jednotné velenie.

2. PBV vykonáva v rámci zodpovednosti Rady politickú kontrolu a strategické usmerňovanie misie EUJUST LEX.

3. Veliteľ civilnej operácie, podliehajúc politickej kontrole a strategickému usmerňovaniu PBV a celkovej právomoci GT/VP, je veliteľom misie EUJUST LEX na strategickú úroveň a ako taký vydáva pokyny vedúcemu misie, radí mu a poskytuje mu technickú podporu.

4. Veliteľ civilnej operácie podáva prostredníctvom GT/VP správy Rade.

5. Vedúci misie velí misii EUJUST LEX a riadi ju na mieste operácie a je priamo zodpovedný veliteľovi civilnej operácie.

#### Článok 9

##### Politická kontrola a strategické usmerňovanie

1. PBV vykonáva v rámci zodpovednosti Rady politickú kontrolu a strategické usmerňovanie misie. Rada týmto opráv-

ňuje PBV, aby na tento účel prijal príslušné rozhodnutia v súlade s článkom 25 zmluvy.

2. Toto oprávnenie zahŕňa právomoc meniť a dopĺňať CONOPS a OPLAN. Zahŕňa tiež právomoci potrebné na prijímanie rozhodnutí o vymenovaní vedúceho misie. Rada si ponecháva právomoc rozhodovať o cieľoch a ukončení misie.

3. PBV pravidelne podáva Rade správy.

4. Veliteľ civilnej operácie a vedúci misie pravidelne a podľa potreby posielajú PBV správy o oblastiach, za ktoré sú zodpovední.

#### Článok 10

##### Bezpečnosť

1. Veliteľ civilnej operácie riadi plánovanie bezpečnostných opatrení vedúceho misie a v koordinácii s bezpečnostným úradom Rady a v súlade s článkami 4 a 8 zabezpečuje ich riadne a účinné plnenie v rámci misie EUJUST LEX.

2. Vedúci misie je zodpovedný za bezpečnosť operácie a dodržiavanie minimálnych bezpečnostných požiadaviek platných pre operáciu v súlade s politikou Európskej únie v oblasti bezpečnosti personálu EÚ rozmiestneného mimo EÚ v operačnej kapacite podľa hlavy V zmluvy a jej podporných dokumentov.

3. V prípade častí misie, ktoré sa vykonávajú v členských štátoch, hostiteľský členský štát vykoná všetky potrebné a primerané opatrenia na zaručenie bezpečnosti účastníkov a školiteľov na svojom území.

4. Bezpečnostný úrad GSR v spolupráci s orgánmi hostiteľského členského štátu zorganizuje potrebné a vhodné opatrenia pre koordinačný úrad v Bruseli.

5. Ak by sa odborná príprava odohrávala v treťom štáte, EÚ za účasti dotknutých členských štátov požiada orgány tretích krajín, aby vykonali príslušné opatrenia týkajúce sa bezpečnosti účastníkov a školiteľov alebo expertov na ich území.

6. Misia EUJUST LEX má bezpečnostného úradníka misie, ktorý podáva správy vedúcemu misie.

7. O otázkach bezpečnosti, ktoré sa týkajú nasadenia misie, sa vedúci misie radí s PBV podľa inštrukcií GT/VP.

8. Personál misie EUJUST LEX, školitelia a experti absolvujú povinný bezpečnostný výcvik, ktorý organizuje bezpečnostný úrad GSR, a podľa potreby lekársku prehliadku pred každým nasadením či cestou do Iraku.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 101, 11.4.2001, s. 1.

9. Členské štáty sa snažia poskytnúť misii EUJUST LEX, najmä styčnému úradu, personálu, školiteľom a expertom cestujúcim do Iraku a v rámci neho bezpečné ubytovanie, nepriestrelnú ochranu tela, priamu ochranu a iné bezpečnostné opatrenia, a to podľa potreby, v rámci Iraku. Na tento účel môže vedúci misie podľa potreby uzavrieť príslušné dojednania s členskými štátmi alebo miestnymi orgánmi.

#### Článok 11

##### Finančné ustanovenia

1. Finančná referenčná suma určená na pokrytie výdavkov na misiu v období od 1. júla 2009 do 30. júna 2010 je 10,8 milióna EUR.

2. Výdavky financované zo sumy stanovenej v odseku 1 sa spravujú v súlade s postupmi a pravidlami, ktoré sa uplatňujú na všeobecný rozpočet Európskej únie, s výnimkou, že akékoľvek predbežné financovanie neostáva vlastníctvom Spoločenstva. Ak sa časť odborného vzdelávania a prípravy uskutočňuje v tretích štátoch, štátnym príslušníkom tretích štátov sa umožňuje predkladať ponuky do verejných súťaží. V takomto prípade môžu mať tovary a služby obstarané pre EUJUST LEX pôvod aj v tretích štátoch.

3. Vzhľadom na osobitnú bezpečnostnú situáciu v Iraku sa služby v Bagdade a prípadne v iných častiach krajiny poskytujú prostredníctvom zmlúv, ktoré uzavrelo Spojené kráľovstvo, prípadne iný členský štát, alebo prostredníctvom dojednaní s irackými orgánmi so spoločnosťami, ktoré tieto služby poskytujú a fakturujú. Tieto výdavky sa pokrývajú z rozpočtu misie EUJUST LEX. Spojené kráľovstvo alebo iný dotknutý štát predkladá v spolupráci s vedúcim misie Rade správy obsahujúce primerané informácie o týchto výdavkoch.

4. Vedúci misie podáva Komisii, ktorá nad ním vykonáva dohľad, úplné správy o činnostiach, ktoré vykonal v rámci svojej zmluvy.

5. Finančné ustanovenia rešpektujú prevádzkové požiadavky misie EUJUST LEX vrátane kompatibility vybavenia.

6. Výdavky sa považujú za oprávnené odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto jednotnej akcie.

7. Zariadenia a zásoby pre koordinačný úrad v Bruseli sa nakupujú alebo prenajímajú v mene EÚ.

#### Článok 12

##### Koordinácia

1. Bez toho, aby bola dotknutá štruktúra velenia, vedúci misie úzko koordinuje svoju činnosť s delegáciou Komisie, aby sa tak zabezpečil súlad činností EÚ na podporu Iraku.

2. Vedúci misie úzko koordinuje svoju činnosť s miestnym zastúpením predsedníctva EÚ a inými vedúcimi misí EÚ.

3. Vedúci misie spolupracuje s ostatnými medzinárodnými aktérmi, ktorí sú v krajine prítomní, najmä s OSN.

#### Článok 13

##### Poskytovanie utajovaných informácií

GT/VP je splnomocnený poskytnúť podľa potreby a v súlade s operačnými potrebami misie hostiteľskému štátu a Organizácii Spojených národov utajované informácie a dokumenty EÚ, ktoré boli vypracované na účely operácie v súlade s bezpečnostnými nariadeniami Rady, až do stupňa utajenia „RESTREINT UE“. Na tento účel sa vypracujú miestne opatrenia.

#### Článok 14

##### Stále monitorovanie

Pre misiu EUJUST LEX sa aktivuje spôsobilosť stáleho monitorovania.

#### Článok 15

##### Nadobudnutie účinnosti

Táto jednotná akcia nadobúda účinnosť 1. júla 2009.

Jej účinnosť sa končí 30. júna 2010.

#### Článok 16

##### Uverejnenie

Táto jednotná akcia sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Luxemburgu 11. júna 2009

Za Radu

predseda

G. SLAMEČKA